

百年经典绘本

注音版



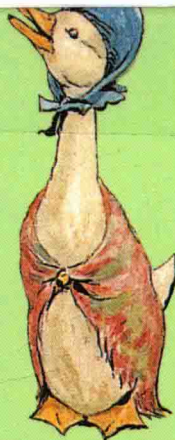
PETER RABBIT CORPORA

彼得兔全集

第10册



[英] 毕翠克丝·波特/著绘
芦志鑫/编译





彼得兔全集

PETER RABBIT CORPORA

第10册

(英) 毕翠克丝·波特/著绘
芦志鑫/编译

设计制作

肖 萃 殷秀亮 任 丹 赵 倩
刘镇超 纪京京 赵泽瑞 李志盼

 金盾出版社

内 容 提 要

《彼得兔全集》作为世界儿童绘本中的经典,值得每一个孩子去阅读!本册包括格罗斯特的裁缝、小鸭杰米玛的故事和小兔子的圣诞晚会,内容贴近孩子们的内心世界,用爱的美德和智慧贯穿始终,使孩子们在阅读中潜移默化地受到熏陶和启发,以及拓展他们的想象力。

图书在版编目(CIP)数据

彼得兔全集·第10册/(英)毕翠克丝·波特著绘;芦志鑫编译. —北京:金盾出版社,2017.4
ISBN 978-7-5186-1057-0

I. ①彼… II. ①毕… ②芦… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第266060号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路5号(地铁万寿路站往南)

邮政编码:100036 电话:68214039 83219215

传真:68276683 网址:www.jdcbs.cn

中画美凯印刷有限公司印刷、装订

各地新华书店经销

开本:889×1194 1/16 印张:3

2017年4月第1版第1次印刷

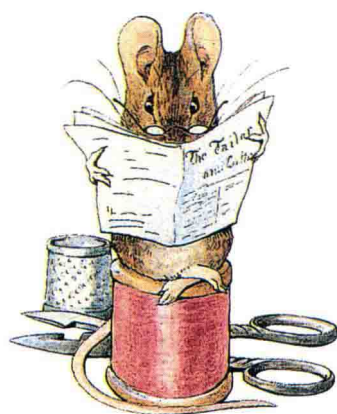
印数:1~4 000册 定价:15.00元

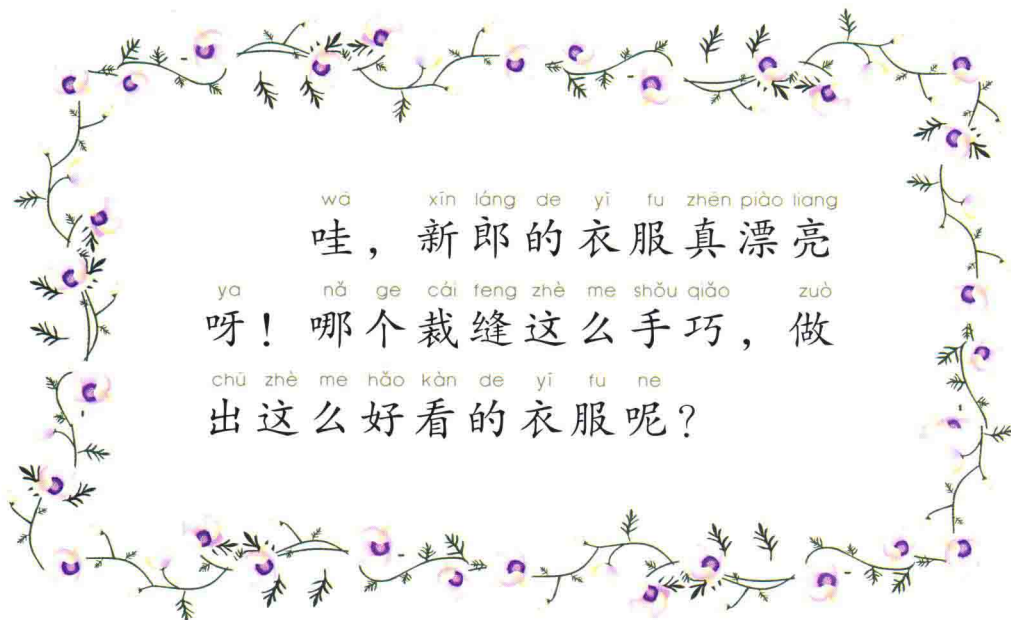
(凡购买金盾出版社的图书,如有缺页、倒页、脱页者,本社发行部负责调换)



格罗斯特的裁缝

THE TAILOR OF
GLOUCESTER





wā xīn láng de yī fu zhēn piào liang
哇，新郎的衣服真漂亮

ya nǎ ge cái fēng zhè me shǒu qiǎo zuò
呀！哪个裁缝这么手巧，做

chū zhè me hǎo kàn de yī fu ne
出这么好看的衣服呢？





hěn jiǔ yǐ qián rén men dōu xiǎng chuān shàng jì piào liang yòu jīng zhì de yī fu
很久以前，人们都想穿上既漂亮又精致的衣服。

yǒu yī gè qín kěn de lǎo cái feng cóng qīng chén dào huáng hūn yī zhí bù tíng de
有一个勤恳的老裁缝，从清晨到黄昏一直不停地

máng lù zhe wèi rén men zhì zuò chū yī jiàn jiàn jīng měi de sī chóu yī fu dàn shì
忙碌着，为人们制作出一件件精美的丝绸衣服，但是

tā zì jǐ què chuān zhe yī jiàn yǒu hěn duō bǔ dīng de jiù yī fu
他自己却穿着一件有很多补丁的旧衣服。



lǎo cái feng yǒu yī shuāng qiǎo
老裁缝有一双巧

shǒu yī diǎnr bù liào dōu bù shě
手，一点儿布料都不舍

de làng fèi kàn zhe nà xiē cái jiǎn
得浪费。看着那些裁剪

xià lái de suǐ bù piàn tā zǒng shì
下来的碎布片，他总是

yī biān dǎ liang zhe yī biān zì yán
一边打量着，一边自言

zì yǔ de shuō zhè xiē bù shí
自语地说：“这些布实

zài tài xiǎo le gěi lǎo shǔ zuò jiàn
在太小了，给老鼠做件

mǎ jiǎ dào bù cuò。”
马甲倒不错。”

shèng dàn jié lái lín le。
圣诞节来临了。

měi dāng zhè ge shí hou tiān qì zǒng
每当这个时候，天气总

shì fēi cháng hán lěng lǎo cái feng
是非常寒冷，老裁缝

zhèng máng zhe gěi gé luò sī tè de
正忙着给格罗斯特的

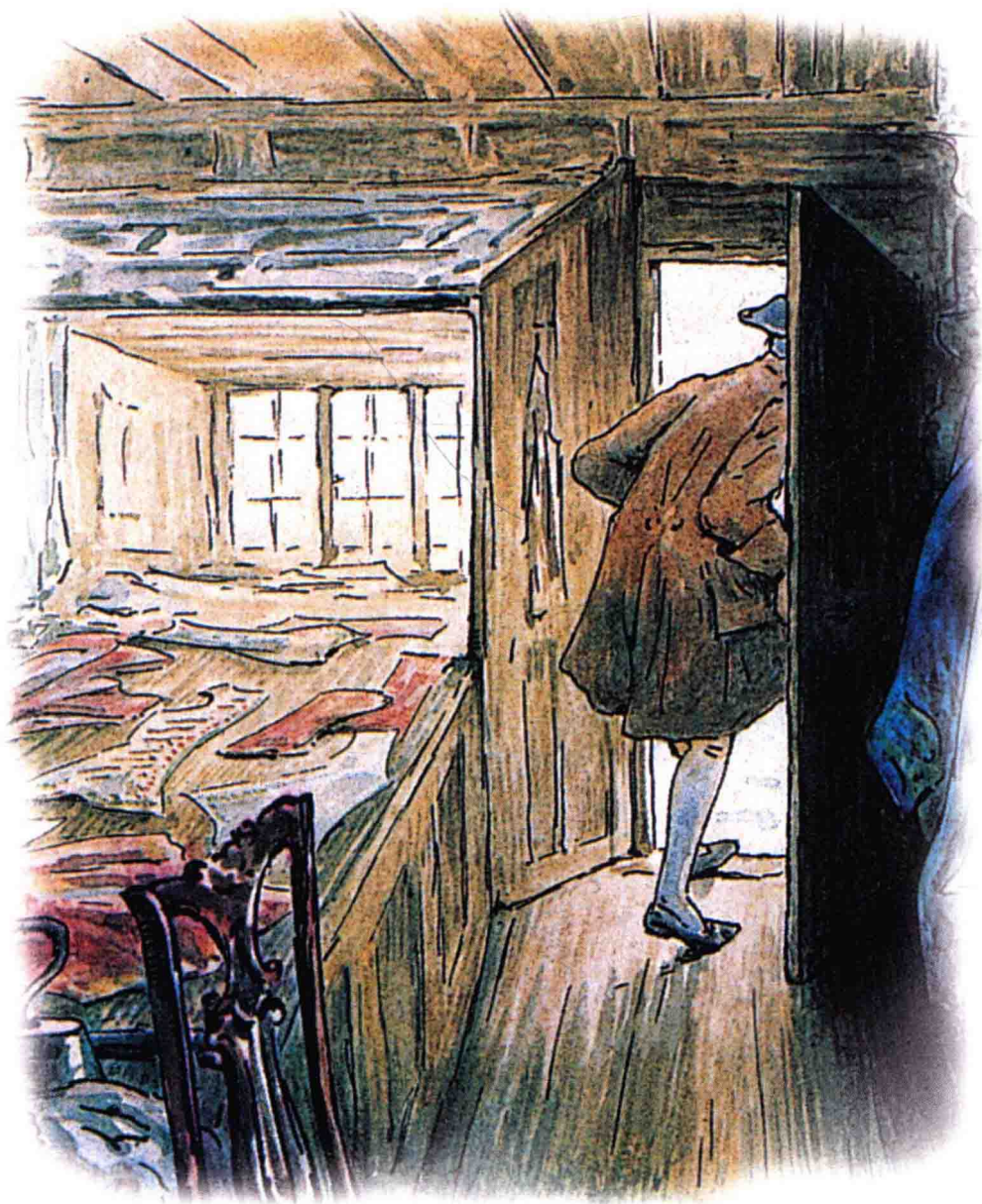
shì zhǎng zuò yī fu zuò yī fu
市长做衣服。做衣服

de miàn liào shì zuì hǎo de sī chóu
的面料是最好的丝绸，

shàng miàn zhuì mǎn le měi lì de méi
上面缀满了美丽的玫

guī huā hé zǐ luó lán。
瑰花和紫罗兰。





lǎo cái feng bù tíng de máng lù zhe jiāng cái hǎo de chóu duàn yī
老裁缝不停地忙碌着，将裁好的绸缎衣
piàn píng zhěng de pù mǎn le gōng zuò tái zhǐ yào zài mǎi yī lǚ xiān yàn
片平整地铺满了工作台。只要再买一缕鲜艳
de jīn sī xiàn míng tiān jiù kě yǐ féng zhì yī fu le
的金丝线，明天就可以缝制衣服了。



lǎo cái feng huí jiā shí yǐ jīng hěn wǎn le tā chèn zhe yè
老裁缝回家时已经很晚了。他趁着夜

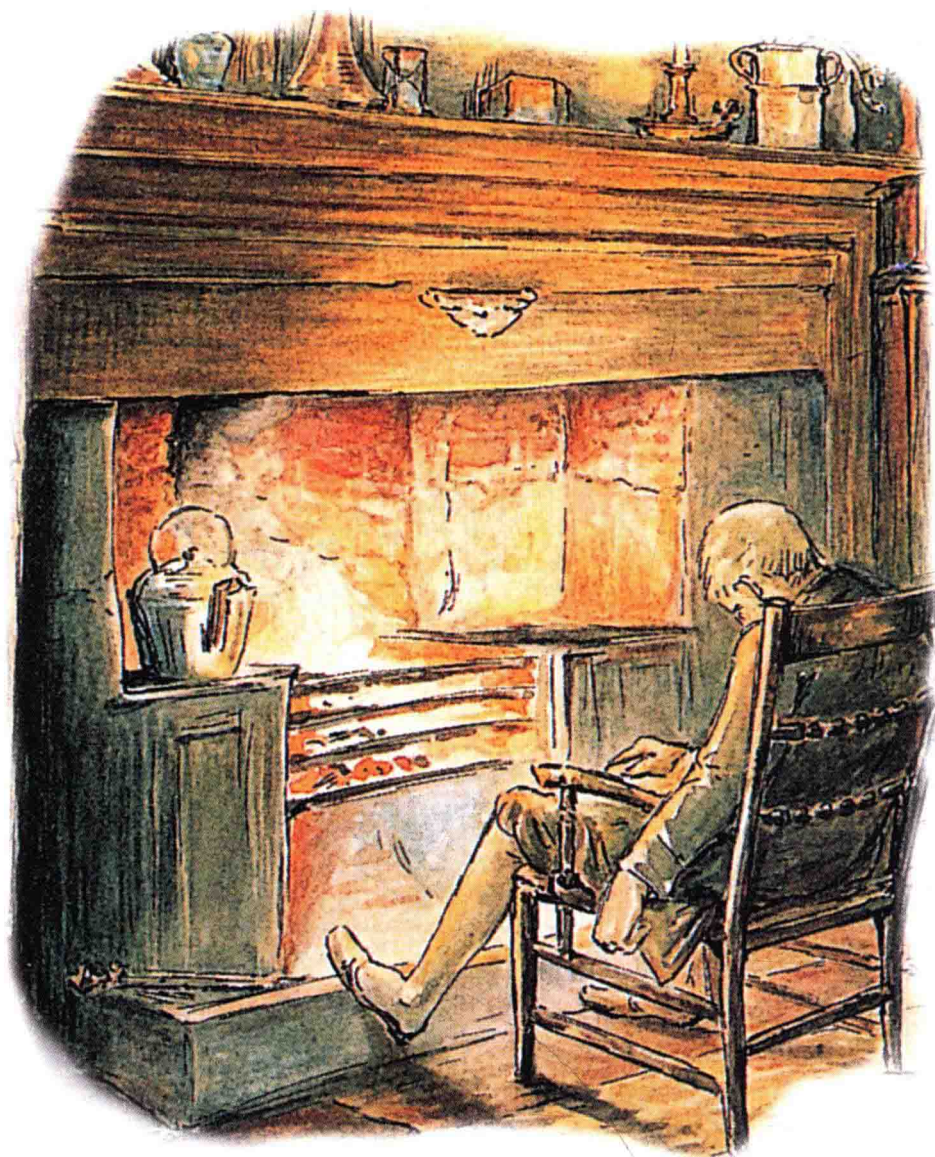
sè chǔ zhe guǎi zhàng zài xuě dì lǐ màn téng téng de zǒu zhe
色杵着拐杖，在雪地里慢腾腾地走着。

tā de jiā yòu xiǎo yòu pò yīn wèi tā tài qióng le
他的家又小又破，因为他太穷了。





péi bàn lǎo cái feng de hái yǒu yī zhī jiào xīn pǔ jīn de māo lǎo cái feng
 陪伴老裁缝的还有一只叫辛普金的猫。老裁缝
 yī chū mén gōng zuò xīn pǔ jīn jiù zài jiā lǐ luàn fān dōng xī miào
 一出门工作，辛普金就在家里乱翻东西。“喵——”
 měi dāng lǎo cái feng tuō zhe pí bèi de shēn tǐ zǒu jìn jiā mén shí xīn pǔ jīn jiù
 每当老裁缝拖着疲惫的身体走进家门时，辛普金就
 huì zhè yàng jiào yī shēng lái yíng jiē tā
 会这样叫一声来迎接他。



lǎo cái feng tāo chū le yī xiē qián ràng xīn pǔ jīn mǎi yī xiē
老裁缝掏出了一些钱，让辛普金买一些
miàn bāo niú nǎi hé yī lǚ jīn sī xiàn tā shí zài tài lèi le
面包、牛奶和一缕金丝线。他实在太累了，
zuò zài huǒ lú biān mī zhe yǎn jīng chà diǎn shuì zháo le
坐在火炉边眯着眼睛，差点睡着了。



dōng dōng — dōng dōng tā hū rán bèi wǎn chǔ lì de
 “咚咚——咚咚”他忽然被碗橱里的
 xiǎng shēng chǎo xǐng le lǎo cái fēng zǐ xì de tīng le tīng qiāo qiāo
 响声吵醒了，老裁缝仔细地听了听，悄悄
 de zǒu le guò qù
 地走了过去。

lǎo cái fēng fān qǐ yī gè
 老裁缝翻起一个
 dào kǒu zhe de xiǎo chá bēi
 倒扣着的小茶杯。





yī zhī huó bèng luàn tiào de lǎo
一只活蹦乱跳的老
shǔ xiǎo jiě tiào le chū lái tā zhàn zài
鼠小姐跳了出来，她站在
lǎo cái féng miàn qián lā le yī xià qún
老裁缝面前，拉了一下裙
bǎi wān zhe tuǐ gōng jīng de jū le
摆，弯着腿恭敬地鞠了
yī gè gōng jiē zhe jiù kuài sù de
一个躬！接着，就快速地
tiào xià wǎn chú liú zǒu le
跳下碗橱溜走了。

zhēn qí guài ya lǎo cái féng yòu
真奇怪呀，老裁缝又
tīng dào dōng dōng de shēng yīn tā
听到“咚咚”的声音，他
fān qǐ lìng yī gè xiǎo chá bēi yòu yǒu
翻起另一个小茶杯，又有
yī zhī xiǎo lǎo shǔ cóng chá bēi dǐ xià zǒu
一只小老鼠从茶杯底下走
chū lái yě xiàng lǎo cái féng shēn shēn de
出来，也向老裁缝深深地
jū le yī gè gōng
鞠了一个躬。



suǐ hòu wǎn guì lǐ xiǎng qǐ le gèng
随后，碗柜里响起了更
duō de xì wēi de xiǎng dòng shēng lǎo cái fēng xīn
多的细微的响动声。老裁缝心
xiǎng nà xiē xiǎo lǎo shǔ kěn dìng shì xīn pǔ jīn guān
想：那些小老鼠肯定是辛普金关
yā de liè wù tā bǎ suǒ yǒu dào kòu zhe de chá
押的猎物。他把所有倒扣着的茶
bēi wǎn dié liǎn pén dōu fān le guò lái xiǎo
杯、碗碟、脸盆都翻了过来，小
lǎo shǔ men yī zhī gēn zhe yī zhī zǒu chū lái táo
老鼠们一只跟着一只走出来，逃
pǎo le
跑了。



zhè shí xīn pǔ jīn huí lái le
这时，辛普金回来了，
tā gāo gāo de jǔ zhe miàn bāo fàng jìn le
他高高地举着面包，放进了
wǎn chú lǐ hū rán fā xiàn chá bēi wǎn
碗橱里，忽然发现茶杯、碗
dié liǎn pén dōu bèi fān le guò lái liǎn
碟、脸盆都被翻了过来，脸
shàng chōng mǎn le yí huò de biǎo qíng nà xiē
上充满了疑惑的表情。那些
féi pàng de xiǎo lǎo shǔ shì tā de wǎn cān
肥胖的小老鼠是他的晚餐，
wèi shén me xiàn zài quán dōu bù jiàn le
为什么现在全都不见了？



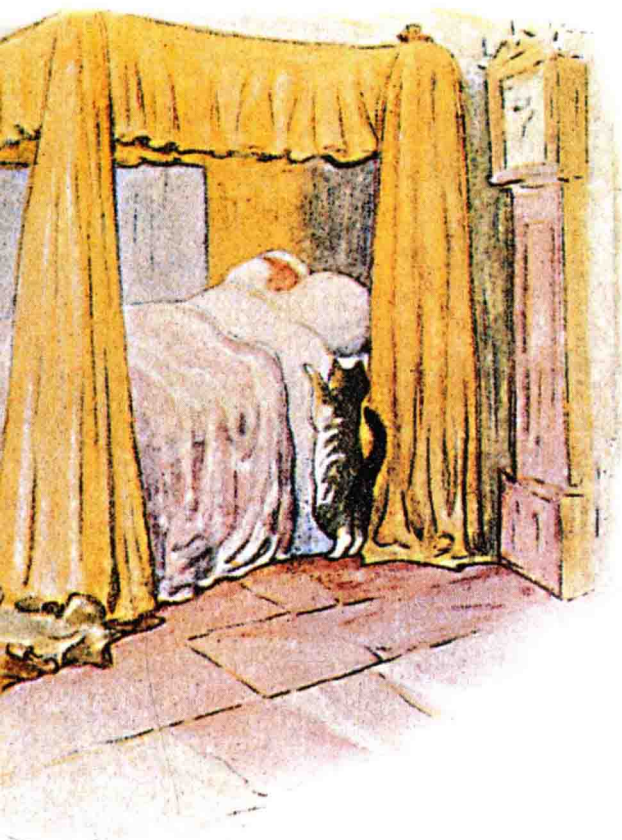
lǎo cái feng xiàng xīn pǔ jīn yào jīn sī xiàn shuí zhī xīn pǔ
老裁缝向辛普金要金丝线，谁知辛普
jīn dèng le yī yǎn lǎo cái feng rán hòu fèn nù de fā chū yī shēng
金瞪了一眼老裁缝，然后愤怒地发出一声
miāo wū shēng hái tóu tóu bǎ yī xiǎo bāo dōng xī diū jìn le
“喵呜”声，还偷偷把一小包东西丢进了
chá hú lǐ
茶壶里。





lǎo cái feng shāng xīn jí le tā zuì hòu de yī diǎn xī
老裁缝伤心极了，他最后的一点希
wàng yě pò miè le
望也破灭了。

dàn shì zhè tiān wǎn shàng nà xiē xiǎo lǎo shǔ qiāo qiāo
但是，这天晚上，那些小老鼠悄悄
de zuān jìn le cái feng pù li
地钻进了裁缝铺里。



lǎo cái feng tāng zài chuáng shàng fā qǐ
老裁缝躺在床上发起
le gāo shāo yí zhí diàn jì zhe nà jiàn méi
了高烧，一直惦记着那件没
zuò wán de yī fu zuò mèng shí hái huì nán
做完的衣服，做梦时还会喃
nán de shuō zhe wǒ de jīn sī xiàn bù gòu
喃地说着：“我的金丝线不够
le shì zhǎng de yī fu zuò bù wán le.”
了！市长的衣服做不完了。”

xīn pǔ jīn zhàn zài chuáng biān miāo
辛普金站在床边，“喵
wū miāo wū bù kāi xīn de jiào zhe
呜、喵喵”不开心地叫着。

jiào táng de dà zhōng qiāo xiǎng
教堂的大钟敲响
le yì gòng shí èr xià bàn
了，一共十二下，伴
suí zhe zhōngshēng de huí xiǎng xīn
随着钟声的回响，辛
pǔ jīn cóng lǎo cái feng de jiā chū
普金从老裁缝的家出
lái le zài xuě dì lǐ màn wú
来了，在雪地里漫无
mù dì de zǒu zhe
目的地走着。

